

The Latin Setting for The Mass

Skirbeck, St Nicholas

This booklet is designed for the Faithful to use in their devotions,
especially during the Coronavirus isolation.

The Latin is arranged in one column while the corresponding English is
arranged in the second.

The Kyrie

Kyrie eleison.
Kyrie eleison.
Christe eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.
Kyrie eleison.

Lord have mercy.
Lord have mercy.
Christ have mercy.
Christ have mercy.
Lord have mercy.
Lord have mercy.

The Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae
voluntatis.
Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of
good will.
We praise you,
we bless you,
we adore you,
we glorify you,
we give you thanks for your great
glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius
Patris,
qui tollis peccata mundi, miserere
nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus
Dominus, tu solus Altissimus,
Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in
gloria Dei Patris.
Amen.

Lord Jesus Christ, Only Begotten
Son, Lord God, Lamb of God, Son of
the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer; you are seated
at the right hand of the Father, have
mercy on us. For you alone are the
Holy One, you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus
Christ, with the Holy Spirit, in the
glory of God the Father.
Amen.

The Creed

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium,
Et in unum Dominum Iesum
Christum,
Filius Dei unigenitum,
et ex Patre natum, ante omnia
saecula,
Deum de Deo, lumen de Lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter
nostram salutem descendit de
caelis.

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the only Begotten son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, light from light,
true God from true God,
begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation he
came down from heaven,

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus
est.

Crucifixus etiam pro nobis sub
Pontio Pilato;
passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die, secundem
Scripturas,
et ascendit in caelum, sedet ad
dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et
vivificantem:

qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul
adoratur et conglorificatur:

qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem
mortuorum,

et vitam venturi saeculi. Amen.

and by the Holy Spirit was incarnate
of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under
Pontius Pilate,

he suffered death and was buried,
and rose again on the third day in
accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven and is
seated at the right hand of the
Father.

He will come again in glory to judge
the living and the dead and his
kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord,
the giver of life, who proceeds from
the Father and the Son,

who with the Father and the son is
adored and glorified, who has
spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and
apostolic Church. I confess one
Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the
resurrection of the dead and the life
of the world to come. Amen.

The Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine
Domini.

Hosanna in excelsis.

Holy, Holy, Holy
Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your
glory. Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the
name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the
sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the
sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the
sins of the world, grant us peace.

The Ite

Ite, Missa est.
Deo gratias.

Go forth, the Mass is ended.
Thanks be to God.



The Angelus

Angelus Domini nuntiavit Mariae.
Et concepit de Spiritu Sancto.

The angel of the Lord brought
tidings unto Mary.
And she conceived by the Holy
Ghost.

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui
Iesus.

Hail Mary, full of grace,
the Lord is with thee.
Blessed art thou amongst women
and blessed is the fruit of thy womb,
Jesus.

Sancta Maria mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostrae.
Amen.

Holy Mary, Mother of God, pray for
us sinners now, and at the hour of
our death.
Amen.

Ecce ancilla Domini.
Fiat mihi secundum verbum tuum.
Ave Maria...

Behold the handmaid of the Lord.
Be it unto me
according to thy word.
Hail Mary...

Et Verbum caro factum est.
Et habitavit in nobis.
Ave Maria...

And the Word was made flesh.
And dwelt amongst us.
Hail Mary...

Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.
Ut digni efficiamur promissionibus
Christi.

Pray for us, O holy Mother of God.
That we may be made worthy of the
promises of Christ.

Oremus.
Gratiam tuam, quaesumus Domine,
mentibus nostris infunde: ut qui,
Angelo nuntiante, Christi Filii tui
incarnationem cognovimus, per
passionem ejus et crucem ad
resurrectionis gloriam perducamur.
Per eundem Christum Dominum
nostrum. Amen.

Let us pray.
Pour forth, we beseech thee, O
Lord, thy grace into our hearts, that
as we have known the incarnation
of Christ, thy Son by the message of
an angel, so by his Cross and
Passion we may be brought to the
glory of his resurrection; through
the same Christ our Lord. Amen.